

en tot moment per prestar assessorament o assistència als vaixells i als quals els vaixells poden informar de qualsevol aspecte de protecció preocupant, tal com indica la regla 7.2,

i actualitzar després aquesta informació quan es produeixin canvis relacionats amb aquesta. L'Organització ha de distribuir aquests detalls als altres governs contractants per a informació dels seus funcionaris.

2. Els governs contractants han de comunicar a l'Organització l'1 de juliol de 2004, a tot tardar, els noms i les dades de contacte de qualsevol organització de protecció reconeguda autoritzada a actuar en nom seu, així com els detalls de la responsabilitat específica delegada a les esmentades organitzacions i les condicions de l'autorització concedida. Aquesta informació s'ha d'actualitzar quan es produeixin canvis que hi estiguin relacionats. L'Organització ha de distribuir aquests detalls als altres governs contractants perquè els seus funcionaris en tinguin informació.

3. Els governs contractants han de remetre a l'Organització l'1 de juliol de 2004, com a màxim de tard, una llista dels plans de protecció d'instal·lacions portuàries aprovats per a les instal·lacions situades dins el seu territori, en la qual s'especifiqui el lloc o els llocs coberts per cada pla de protecció aprovat i la corresponent data d'aprovació, i posteriorment també han de comunicar els següents canvis quan es produeixin:

.1 s'hagin introduït o s'hagin d'introduir canvis al lloc o els llocs coberts per un pla de protecció d'instal·lació portuària aprovat. En aquests casos, en la informació comunicada s'han d'especificar els canvis respecte al lloc o els llocs coberts pel pla i la data en què s'hagin d'introduir o s'hagin implantat aquests canvis;

.2 s'hagi retirat o s'hagi de retirar un pla de protecció d'instal·lació portuària aprovat, prèviament inclòs a la llista remesa a l'Organització. En aquests casos, en la informació comunicada s'ha d'especificar la data en la qual la retirada té efecte o s'hagi implantat. Aquests casos s'han de posar en coneixement de l'Organització tan aviat com sigui possible; i

.3 hi hagi addicions a la llista de plans de protecció d'instal·lacions portuàries aprovats. En aquests casos, en la informació comunicada s'ha d'especificar el lloc o els llocs coberts pel pla i la data d'aprovació.

4. Després de l'1 de juliol de 2004, els governs contractants han de remetre a l'Organització, a intervals de cinc anys, una llista actualitzada i revisada de tots els plans de protecció d'instal·lacions portuàries aprovats per a les instal·lacions portuàries situades dins el seu territori, en la qual s'especifiqui el lloc o els llocs coberts per cada pla de protecció d'instal·lació portuària aprovat i la corresponent data d'aprovació (així com la data d'aprovació de qualsevol esmena a aquest), que ha de substituir i revocar qualsevol informació comunicada a l'Organització, d'acord amb el que disposa el paràgraf 3 durant els cinc anys anteriors.

5. Els governs contractants han de comunicar a l'Organització la informació relativa a la signatura

d'un acord en virtut de la regla 11. La informació comunicada ha d'incloure:

- .1 els noms dels governs contractants que hagin signat l'acord;
- .2 les instal·lacions portuàries i les rutes fixes cobertes per l'acord;
- .3 la periodicitat amb què s'ha de revisar l'acord;
- .4 la data d'entrada en vigor de l'acord; i
- .5 dades sobre les consultes que s'hagin mantingut amb altres governs contractants.

Posteriorment, també han de comunicar a l'Organització, amb la màxima celeritat possible, qualsevol informació que es refereixi a l'esmena o al cessament de l'acord.

6. Qualsevol Govern contractant que permeti, en virtut de la regla 12, que s'adoptin disposicions de protecció equivalents respecte a un vaixell amb dret a enarborar el seu pavelló o d'una instal·lació portuària situada dins el seu territori, ha de comunicar a l'Organització els detalls d'aquestes disposicions.

7. L'Organització ha de posar a disposició dels altres governs contractants que ho sol·licitin la informació comunicada en virtut del paràgraf 3.»

Aquestes esmenes entren en vigor de manera general i per a Espanya, excepte Finlàndia, l'1 de juliol de 2004, d'acord amb el que disposa l'article VIII (b) (vii) (2) del Conveni.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 5 d'abril de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

**7268** *CORRECCIÓ d'errades al Conveni entre Espanya i Bèlgica tendent a evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Brussel·les el 14 de juny de 1995. («BOE» 98, de 22-4-2004.)*

Havent observat errades en la inserció del Conveni entre Espanya i Bèlgica tendent a evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Brussel·les el 14 de juny de 1995, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 159, de data 4 de juliol de 2003, y número 295, de 10 de desembre de 2003 (correcció d'errades), així com en el suplement en català número 16, d'1 d'agost de 2003, i número 25, de 16 de desembre de 2003 (correcció d'errades), es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A l'article 11 (Interessos), apartat 4, última frase, on diu: «Tanmateix, el terme, en el sentit d'aquest article, no comprèn ni els interessos considerats dividends...»; ha de dir: «Tanmateix, el terme no comprèn, en el sentit d'aquest article, les penalitzacions per mora en el pagament, ni els interessos considerats com a dividends...».

L'article 22 (Patrimoni), apartat 1, on diu: «... i que estiguin situats en aquell altre estat contractant...»; ha de dir: «... i que estiguin situats en l'altre Estat contractant...».

A l'article 27, apartat 7, on diu: «L'estat requerit informa l'estat requeridor de les mesures preses amb aquesta finalitat», ha de dir: «L'Estat requerit ha d'informar l'Estat requeridor de les mesures preses amb aquesta finalitat».

D'altra banda, a l'acta addicional, article 1 (que substitueix l'article 29 preexistent), a l'apartat 2.a), on diu: «Als impostos retinguts»; ha de dir: «Als impostos deguts».

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 30 de març de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

## CAP DE L'ESTAT

**7377** *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya al Conveni internacional sobre els privilegis marítims i la hipoteca naval, 1993, fet a Ginebra el 6 de maig de 1993. («BOE» 99, de 23-4-2004.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Concedida* per les Corts Generals l'autorització prevista a l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, acomplerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc aquest Instrument d'adhesió d'Espanya al Conveni internacional sobre els privilegis marítims i la hipoteca naval, 1993, fet a Ginebra el 6 de maig de 1993, perquè mitjançant el seu dipòsit, i d'acord amb el que disposa l'article 18, Espanya passi a ser part del Conveni esmentat.

Per donar fe de tot això signo aquest Instrument, degudament segellat i ratificat pel sotasignat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, trenta-u de maig de dos mil dos.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### CONVENI INTERNACIONAL SOBRE ELS PRIVILEGIS MARÍTIMS I LA HIPOTECA NAVAL, 1993

*Els estats part en aquest Conveni,*

*Conscients* de la necessitat de millorar les condicions de finançament dels vaixells i el desenvolupament de les flotes mercants nacionals,

*Reconeixent* la conveniència d'uniformitat internacional en l'esfera dels privilegis marítims i la hipoteca naval, i per tant

*Convençuts* de la necessitat d'un instrument jurídic internacional que reguli els privilegis marítims i la hipoteca naval,

*Han decidit* fer un conveni a aquests efectes i, en conseqüència, han convingut el següent:

**Article 1. *Reconeixement i execució d'hipoteques, mortgages i gravàmens.***

Les hipoteques i els mortgages, i els gravàmens reals inscripcionables del mateix gènere, que d'ara endavant s'a-

nomenen «gravàmens», constituïts sobre vaixells de navegació marítima, han de ser reconeguts i executables en els estats part, amb la condició que:

a) aquestes hipoteques, mortgages i gravàmens hagin estat constituïts i inscrits en un registre, d'acord amb la legislació de l'Estat en què estigui matriculat el vaixell;

b) el registre i els documents que s'hagin de presentar al registrador, d'acord amb les lleis de l'Estat en què estigui matriculat el vaixell puguin ser lliurement consultats pel públic i que es pugui sol·licitar al registrador el lliurament d'extractes del registre i còpies d'aquests documents; i

c) el registre o algun dels documents esmentats a l'apartat b) especifiqui, almenys, el nom i l'adreça de la persona a favor de la qual s'hagi constituït la hipoteca, el mortgage o el gravamen, o el fet que aquesta garantia ha estat constituïda al portador, l'import màxim garantit, si la legislació de l'Estat de matrícula estableix aquest requisit o si aquest import s'especifica en el document de constitució de la hipoteca, el mortgage o el gravamen, i la data i altres circumstàncies que, d'acord amb la legislació de l'Estat de matrícula, determinin el seu rang respecte a altres hipoteques, mortgages i gravàmens inscrits.

**Article 2. *Rang i efectes d'hipoteques, mortgages i gravàmens.***

La prelació de les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits entre si i, sense perjudici del que disposa aquest Conveni, els seus efectes respecte a tercers són els que determini la legislació de l'Estat de matrícula; no obstant això, sense perjudici del que disposa aquest Conveni, totes les qüestions relatives al procediment d'execució es regeixen per la legislació de l'Estat on aquesta tingui lloc.

**Article 3. *Canvi de propietat o de matrícula.***

1. Llevat dels casos a què es refereixen els articles 11 i 12, en tots els altres casos que impliquin la baixa del vaixell en el Registre d'un Estat part, aquest Estat part no ha d'autoritzar el propietari a cancel·lar la inscripció del vaixell a menys que s'hagin cancel·lat prèviament totes les hipoteques, els mortgages o els gravàmens inscrits o que s'hagi obtingut el consentiment per escrit de tots els beneficiaris d'aquestes hipoteques, mortgages o gravàmens. No obstant això, quan la cancel·lació de la inscripció del vaixell sigui obligatòria d'acord amb la legislació d'un Estat part, per una causa diferent de la venda voluntària, s'ha de notificar als beneficiaris d'hipoteques, mortgages o gravàmens inscrits la imminent cancel·lació a fi que puguin adoptar les mesures apropiades per protegir els seus interessos; llevat que els beneficiaris ho consentin, la cancel·lació de la inscripció no s'ha de practicar fins que hagi transcorregut un termini raonable que no ha de ser inferior a tres mesos, comptats des de la notificació corresponent a aquests beneficiaris.

2. Sense perjudici del que disposa el paràgraf 5 de l'article 12, el vaixell que estigui o hagi estat matriculat en un Estat part no pot ser admès per a la seva inscripció en el registre de matrícula d'un altre Estat part llevat que aquell Estat:

a) hagi lliurat un certificat que acrediti la baixa del vaixell en el registre de matrícula; o

b) hagi lliurat un certificat que acrediti que el vaixell causa baixa en el registre de matrícula amb efecte imme-